

الألفاظ المشتركة في العامية المصرية والمغربية

اتقرع (مصر) أى لزم حده من قرع فهو قرع اذا ارتدع ويقال فى المغرب اتقرع (بالقاف المعقوف) .

أور عينيه (مصر) قلمهما او عورهما ويقال خور عينيه بالمغرب ولعل الكلمتين من قاريقور قورا بمعنى العور .

ايس لفة فى يشس وهي مستعملة فى البلدين .
ايش بمعنى أى شيء خفف منه نص عليه ابن السيد فى شرح أدب الكاتب وصرحوا بأنه سمع من المغرب (شفاء الغليل ص 15) ، (ايش)

باب الفتوح احد ابواب القاهرة وفاس .
بابوج : بابوش (كلمة فارسية) حذاء .

ابو جمران : كنية الجعل بوجمران .

ابو علي : الرجل اللطيف الكريم (مصر) و ابا علال فى المغرب كناية عن الفقر المدقع .

انسرق اي انسل خلسة من انسرق (المغرب) ويقال انسرا فى (مصر) .

اعشاري اي عشري نسبة الى عشرة (مصر والمغرب)
امتا اي متى (ويقال ايضا يمتى فى المغرب وميته بالامالة فى الصعيد المصري) .

انفضح بمعنى افتضح فى مصر ويحتفظ المغرب باللفظ الفصح وهو افتضح لان المغرب لا يستعمل صيغة انفعل (1) الا للمعنى المطاوعة .

(1) التوافق ملحوظ فى اللهجة العامية بين القاهرة والرباط عدا خلاف بسيط فى الشكل مثل بات وباح يبات ويبوح بكسر فاء المضارع فى القاهرة وبسكينه فى الرباط وقد نشرت مجلة «مجمع اللغة العربية» (ج 7 ص 319) تسعا وخمسين كلمة بصددها دراسة للهجة القاهرية ولاحظنا من بينها خمسا وثلاثين لفظة مشتركة فى المادة عدا الخلاف الشكلي المذكور) ومن امثلة ذلك يخس يبخر بالخاء فى القاهرة وفتحها بالرباط، وبدا يبدي (ق) ويبدأ (ر) وبدر يدر وبرق يبرق ويرم يبرم وبشر يبشر بضم عين الكلمة (ق) بدل فتحها (ر) وبطأ يبطء بكسر الطاء (ق) وفتحها (ر) وبلى (ق) عوض بلى (ر) يضاف الى ذلك تبان خفيف فى النطق (ترقيفا وتفخيما وامالة الخ) مع المؤثرات اللغوية الخاصة بالتركية على نسق التأثير السرياني والنبطي فى الشام .

باس : قبل ، البوس التقبيل (يقال بأنه فارسي
مغرب) (شفاء الفليل) .

باسل : فلان باسل أو كلامه باسل أى ثقيل لا معنى
له .

الباع : مقياس يمتد من طرف أصابع اليد الى
طرف أصابع الاخرى . وتقول العامة في مصر والمغرب
« فلان باعه طويل » أي له قدرة ونفوذ .

بتاع : هذا الشيء بتاع فلان أي متاعه أو في ملكه
(متاع بالمغرب) .

بحق بعينه أي حدق النظر وحملق .

برا أي في الخارج ، ومنه براني أي غريب وأجنبي
البربر : لفظ يطلقه المصريون على سكان التوبة
لبربرتهم أي كثرة كلامهم وجلية لسانهم ويطلقه العرب
في المغرب على سكانه الأصليين لنفس السبب .

برطم : تكلم بكلام غير مفهوم (بركم في المغرب) .

برمكي : معناه في مصر فافد الفيرة ذو اعمال جنسية
شائنة أما في المغرب فمعناه الكريم نظرا لكون البرامكة
كانوا في عهد الرشيد موصوفين بذلك .

بريمة : مثقب (لعلها مشتقة من الإيطالية barrena
البزبوز : القصة أو القضيب المجوف ويطلقه المغاربة
على أبواب الصنبور .

بسيس : دعوة الهر الى الطعام ، يقال له بس بس
بس (بفتح الباء في المغرب وكسرها بمصر) .

البشماط : المرادف العربي للبشماط هو الكبنة أي
الخبز اليابس (المخصص) البقسماط في مصر) .

بشويش : (بفتح الباء في المغرب) أي بتؤدة وهدوء ،
يقال (تكلم بشويش) .

البصارة : تصنع من الفول المطبوخ بماء وتوابل
وبصل وسمن . .

بصبص الكلب يذنبه حركه .

بطل : عاطل من العمل ، تعطل الاجير فهو بطل .

بطنطة : ضريبة التجارة (patenta) (patente)

البيع : ما يخوف به الصبيان (بمو بالمغرب) .

البعصوص : أي العظم الصغير الذي بين اليدين
الإنسان ويستعمل كلمة المغرب الكلمة الفصحى .

بعيد : يقال هو البعيد أي الاجنبي .

بفل : فلان بفل أي غبي ، ومن العادات المشتركة بين
مصر والمغرب أن البفلة اذا حملت وولدت فهذا دليل
على انتهاء عمر الدنيا .

البقال : - حسب القاموس - بمعنى يباع الاطعمة
علمية والصحيح البقال وقد ورد في فقه اللغة أن البقال
بمعنى بائع البقول معربة عن الفارسية (المغرب ومصر) .

بكرج وعاء القهوة ويسمى في المغرب بقرج ومقرج وهي
كلمة تركية معناها غلاية .

البلفة : حذاء من جلد اصفر « ويظهر أن أصله من
فلس في المغرب لانهم ينادون عليها البلفة الفاسية »
(قاموس العادات الخ أحمد أمين ص 95) .

بندير آلة للطرب كالدف ولعل أصلها إسباني
(bondera)

بنديره : العلم وهي ايطالية bandiera
بهذه : أي احتقره واستخف به .

البوري : سمك ينسب الى قرية بساحل مصر قرب
دمياط وذلك حسب ياقوت (شفاء الفليل ص 46) .

بوغاز : أي مضيق كلمة تركية عربيها الزقاق كغراب
وهو مجاز البحر مثل ما بين طنجة والجزيرة الخضراء
(المغرب ومصر) .

بونية : عربيها جمع الكف (القاموس) وهي فرنسية
الاصل (المغرب ومصر) .

بياع : أي بائع مثل بيع الرؤوس (عربيها الرأس)
وبياع الزجاج (عربيها الزجاجي) (مصر والمغرب) .

تافف : أي قلق وغضب فكانه يقول لمن يخاطبه
أف لك .

تبهر : أي عجب من أبهر أي جاء بالمعجب وأصل تبهر
تأثر بأشعة الشمس ووهجها وقد اقتبس العامة في
مصر نفس المعنى من كلمة عربية أخرى هي وهـر
فيقولون أنوهر أي أبهر وعجباً إذ الوهر توهج الشمس ،
ويستعمل المغاربة أيضاً تفهر بالفاء .

التريبعة : مكان بالقاهرة تباع فيه البضاعات المغربية
من بلغ ويطاطين (أحمد أمين - قاموس العادات ص 96)
وكذلك العنبر المحلول وعطر الورد والزهر (ص 115)
والتريبعة (بالتصغير) بتقديم الياء تفيد في المغرب نفس
المعنى .

ترزى الخياط وهو من الدرز أي الثوب بالفارسية
وبنودرز الخياطون ويقال الدرار بالمغرب وهي من الطراز
أي صاحب الطراز .

تعبان : أي متعب ولم يعرف عند العرب على ما يظهر
(مصر والمغرب) .

تعنظ فلان : تكبر وتجنب الناس ، ويسمى المغاربة
العبيد وأولاد الاماء العناطيز لانهم يعيشون عادة
معزولين عن الناس .

تفرج على لعبة : تفكه بالنظر اليها .

تفرشح : جلس وفرج ما بين رجله ويقال في المغرب
تفرشح بالخاء بدل الحاء المهملة بمعنى جلس ماذا رجله
(ولها في المغرب معنى آخر حيث يقال تفرشح البطيخ
بمعنى تكسر) ، وتستعمل لفظتا فسح وفشح في مصر
بهذا المعنى .

تفنتز : كلمة يونانية معناها تريض phantasia
وتوجد في العامية المغربية ولعلها اقتبست من الكلمة
الفرنسية fantasia لالعب الفروسية التي كانت
تسمى قبل بالتبوريدة (أي اللعب بالبارود) وقد اقتبس
منها العامية بالمغرب الفخفة والعنجهية .

تكابوا على الشيء : بمعنى ازدحموا عليه واشتهرت في
مصر خاصة اتكبيوا (بكسر الباء الاولى وتشديدها) .

تكرع تجشا ويقال تبعج في الشام ولعلها من تجرع
الماء اذا بلعه فالجشاء من لوازم تجرع الماء .
تمسخر ومسخرة : فلان يتمسخر بك (يتمسخر في
مصر أي يهزأ بك) .

تندة : مقتبسة من Tente الفرنسية بمعنى ظلة
أو خباء وعربها الزفن وهو حسب القاموس ظلة تتخذ
فوق السطوح تقي من حر البحر ونداه .

تنهد أي تنفس الصعداء وعربها تنفس وزفر .
جاب الشيء : جاء به .

جاحم أي دفع نفسه وسط آخرين وقد لاحظ الدكتور
أحمد عيسى في محكمه انها من الجحيم ويظهر انها من
زاحم مزاحمة وزحاما بمعنى مدافعة الناس .

جر جر : أي جر وجذب ويقال بأنها سريانية الاصل
وقد اقتبسها المغاربة من العربية الفصحى لا من
السريانية التي لم تؤثر في العامية المغربية نظرا لانعدام
كل صلة بين المغاربة والسريانيين تاريخيا .

الجميدي : الجعد من الرجال المجتمع المتداخل
المدمج ويطلق في مصر على من قل ذوقه وكياسته ، وفي

المغرب على الضعيف البنية كأن أجزاء جسمه تندمج في
بعضها .

جلبية : جلباب أو قميص (جلابية بالمغرب) .

جليطة : بتسكين اللام في مصر وتشديدها في المغرب
معناها الخلط وعدم الاتقان تقول فلان جليط عمله اذا
لم يتقنه (جلط في المغرب ومنها الاتباع المغربي : خلط
جلط) .

جواني : براني .

الجوخ : نوع من النسيج والجوخة كلمة فارسية
معناها الكساء من الصوف .

الجوق : فرقة تقوم بعمل واحد كالجوق الموسيقي
ويقال بأنها تركية الاصل .

حاف : خبز حاف أي من غير ادام .

حب الرشاد : عربيا الحرف (المخصص) ، ويستعمل
عامية المغرب الكلمتين وخاصة الحرف .

الحجاب : الحرز اشتهر باستعماله المصريون ويعمله
المغاربة للتحصن ويطلق عليه في كل من المغرب ومصر
لفظ الحرز .

الحرقه ما يجده الانسان عندما يطعم شيئا محرقا أي
حارا أو دسما يثير نوعا من التخمه في معدته .

الحريرة دقيق يطبخ بلبن أو دسم (القاموس) (مصر
والمغرب) .

الحريف الزبون وحريفك معاملك في حرفتك والزبون
مولد (القاموس) ، وتستعمل عامة مصر لفظة زبون
المولدة وعامة المغرب كلمة حريف .

الحشيش : الكيف القديم ، ولعل منه اسم
الحشاشين أي القرامطة شرابي الحشيش .

حط بمعنى وضع اشتهرت في عامية مصر والمغرب
وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة التالية : حط
الله عنه الوزر أي وضعه عنه .

الحفا : عدم لبس شيء في الرجل .

حمص القهوة : قلاها على النار وهي عربية حسب
الازهري (حب محمص أي مقلو) .

حوائج ما يلزم الانسان من ملابس وغيرها .

الخازوق : الخشبة كانت تستعمل قديما لاعدام
المجرمين وهي من الخرق أي الطعن بالرمح ، وقد دخلت

الى مصر عن طريق التركية ولا ندري كيف تسربت الى المغرب ؟ فهل تم ذلك في عهد السعديين بسبب تسرب العناصر التركية الى المغرب ام عن طريق التجار المغاربة الذين استقر منهم عدة آلاف بمصر ولا سيما في عهد العلويين ؟

خرشه : خدشه وخمسه .

خريق عمله : افسده (تستبدل العامة في مصر القاف الفا فتقول خرباً) .

خرخش اى صوت وتستعمل بالمغرب لصوت الآلة وفى مصر لازيز الصدر .

خردة قطع الحديد المستعمل وهي كلمة فارسية مقتبسة من الخرنثى الفصحى على ما يظهر .

الخنس : يقل عريض الورق يوكل نيثا (مصر والمغرب) .

خلاه : خلاه فى المحل اى تركه يقال : خله فى المحل اى اتركه حتى تعود اليه .

خمسة وخميسة : عبارة عن كف فيها خمسة اصابع يزعمون انها تدفع العين (احمد امين - قاموس 195) وقد عرفت فى افريقيا الشمالية منذ عهد القرطاجيين وتوجد صورة لها فى متحف باردو بتونس ويقال فى المغرب خمسة لخماس بدل خمسة وخميسة فى مصر ويسمونها الفرنسيون يد فاطمة main de Fatma

الخنفسة : اى غير الجميلة وفى المثل المصري «الخنفسة عند امها عروسة» ويقابله المثل المغربي : «كل خنفوش عند مو غزال» .

الخوا : يكسر الخاء (وتسكنها بالمغرب اى الفراغ ، يقال : شربت على الخوا اى على الريق ، والخوا فراغ المعدة من الطعام .

خواجه : كانت تطلق فى الاصل على الاعيان والتجار ثم اطلقت على الاجنبي بمصر ولكن المغرب احتفظ بمعناها الاصيل وهي لفظة فارسية معناها سيد ، (مصر والمغرب والشام) .

خوخ الفاكهة : فهي مخوخة اى فارغة القلب لا لب فيها .

الخوخة : تطلق غالباً على الباب الصغير فى قلب الباب الكبير وعربياً حسب القاموس هو الخادعة .

الدادة : المربية ، ودادا كلمة فارسية معناها خادم ومربية .

دحدح فلان : مشى على مهل او تقارب خطوة مع سرعة ، والدحداح فى المغرب القصير وتلك هي صفة سير كل من قصر جسمه .

درايزين : الحاجز الحامي فى السطح او الدرج (دريوز بالمغرب) .

دربكه : الطبل الصغير وهي فارسية عربيها الكوبة التي اشار اليها صاحب القاموس .

الدرفة : درفة الباب اى مصراعها وهو من الدنفة بمعنى الجنب ويستعمل العامة فى المغرب لفظة دنفة بدل درفة فى مصر .

درويش : فقير كلمة فارسية (البرهان الجامع) (مصر والمغرب) .

الدشيش : دشيش الفول طحينه وهي من جيش الحب اذا دقه ويقال الدشيشة فى المغرب (الطحين المدقوق) .

دغرى : مشى الرجل دغرى اى قدما لا يلوى على شيء ويقال بانها من طفرو الفارسية بمعنى مستقيم او طوغرى التركية .

اللمفة : الطابع والتبر ويقال ايضا التمفة بالمغرب وهي فارسية (من التمغ او الطمغ) .

دندن : غنى بصوت او آلة موسيقية .

دهست السيارة الرجل : اى داسته ودعسته وتستعمل العامة بالمغرب معس بهذا المعنى مستبدلة الدال ميما .

الدوار : معروف فى ريف مصر بمعنى مكان يضم عناصر اجتماعية كالامير والمدير والمعلم وغيرهم فهي نواة حضرية واصلها فارسي (داوار) وهي بمعنى القرية بالمغرب .

رأس مشعن : اى منتفش الشعر اشعث .

الرزمة من الثياب ماشد فى ثوب واحد .

رغرغت عينه باللمع : اى اغرورقت (رغرغت بالمغرب)

الراقاق : الخبز الرقيق واحدها رقاقة (رقاقة بالمغرب) .

الرقعة : عربية معناها البطاقة استعبرت لرقعة الشطرنج وهي دخيلة حسب شفاء الغليل ومن ادواتها المعروفة كذلك فى عامية مصر والمغرب البيدق والرخ والفرز والفرس والنشاه .

الزربية : المكان الذي تنام فيه البهائم وهي فصحي
زعا : صاح من الزعق (زعق بالمغرب) .

زعلوك : أى صعلوك وقد ورد زعلوك بضم الزاي
بمعنى القصير المجتمع العضل ويطلق بالمغرب خاصة
على شديد العراس وصعب الطبع ، (مصر والمغرب) .

زغرت النساء فى الافراح : من الزغردة وهي هدير
الفحل يخرج من حلقه فاستعير منه صوت النساء يتردد
بين السنتين وأصابعهن .

زفر : ريحه زفرة أى منتنة وهي رائحة بعض
الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الذفر أى شدة رائحة
الطيب او التتن .

زلا : أى زلق (زلق بالمغرب) .

الزلط : يقول المصريون فلان رأسه زلط أى لا شعر
فيه وفي الجزائر : «فلان أزلط من فار الجامع » وهو
المدلول المغربي للزلط بمعنى الفقر .

الزمت : شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته
إذا خنقه .

زنبيل : وعاء من خوص وهو المعنى العربي الاصيل
ويطلق فى المغرب خاصة على وعاء من نحاس .

الزواق : النقش بالالوان وهو من الزاووق أى
الزُبُق ويسمى الزُبُق بالمغرب الزواق .

السبوع : اليوم السابع من ولادة الطفل والسبوع
لغة فى الاسبوع .

السبيل : صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس
فى قارة الطريق ولعله من السبل بحركتين أى المطر
الهائل والسبيل أى الطريق .

ستف : رتب وهي من صففه او صفصفه فاصطف
وهو مصطف (مستف) .

ستل : بمعنى يفرج ولكن له عروة خاصة وهو
ستل بالفارسية و (Situla) باللاتينية .

السقاء والسقا : موزع الماء على البيوت (مصر)
وهو المسمى القراب بالمغرب لحمله القرية على ظهره ،
والقرية هي السقاء (بكسر السين) .

سك الباب : سدها ويقال فى المغرب أيضا سكرها
وهي سريانية وفى مصر سنكر بزيادة النون .

السميد : لون من الوان الدقيق وهو معرب عن
الفارسية (نقه اللغة) واستعمله الحريري فى مقاماته ،
ويقال السميد بالمغرب والسميط بمصر .

السوة : (بكسر السين فى مصر وفتحها فى المغرب)
اسفل البطن وهي من السواة بمعنى الفرج وتكنهها
اطلقت خاصة على الدبر .

سيا الارض : غسلها (سيق بالمغرب) وهي من
صيا رأسه اذا غسله فلم ينقه (متن اللغة) .

السيفون : مجرى خاص للماء اصله siphon
(مصر والمغرب) .

شاف : أى تطاول ونظر .

شالب : أى سقلب بمعنى صرع وأصلها قلب وهي
شائعة أيضا فى الشام (شقلب بالمغرب) .

الشايط : الطعام الذي يحترق على النار فيسوء
طعمه وتفسد رائحته فيرمى ، والشايط فى المغرب هو
كل ما يرمى .

الشربات : الماء يذاب فيه السكر مع ماء الورد
للمناسبات المفرحة .

الشربة : الحساء الذي يقدم قبل الطعام ومقابلها
التركي جوربا .

شرشر الماء : أى خر بمعنى اشتد سيله .

شرمط : مزق (اشرمط فى مصر) وذكر الدكتور
احمد عيسى فى «المحكم فى اصول الكلمات العامية» انه
من اثرنمط السقاء اذا انفتح والانرمط اطمحرار
السقاء اذا راب ورغا ففي ذلك معنى التمزق « ويظهر
لي ان اصل شرمط شرم فهو اشرم اذا انشق وتمزق
وتشرم أى تمزق واصل تشرمط تشرمت (تاء التانيث)،
وقد تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة .

شقافة : أى شظية الخزف والشقف الخزف
المكسر (شقفة بتسكين القاف فى المغرب) .

الشكال أى رباط العقال للفرس ولعلها فارسية
دخيلة فى الفصحى .

شكم الدابة : شد فمها بالشكيمة .

الشنطة : الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس
(ويطلق فى المغرب على الحقيبة) وأصلها تركي على ما
يظهر (جنتسه) .

شوشة : شعر قمة الرأس ومعناها بالسريانية
كبة القطن وتطلق فى المغرب على أزرار الحرير السوداء
المتدليلة من الطربوش .

شويه : اعطني شوية أى شيئا يسيرا .

الشیاط : رائحة الاحتراق .

الشیث : نوع من القماش (أصلها هندي) .

الشین : علامة التنفي في اللهجتين مثلاً : فلان ماجاش ای لم یات (أصلها لم یات شيء) وماكلتش ای لم اكل شيئاً واخذتش حاجه ای هل اخذت شيئاً (وأضيفت حاجة لزيادة البيان) .

صرصع : صاح بصوت عال وهي من صرصر وتستبدل العين حاء بالمغرب فيقال صرصح .

صنارة : حديدة الصيد .

صنایمي : نسبة الى الجمع وهو صنائع (على خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنایمیه بمصر والمغرب

صينية : طبق يجهز فيه الطعام ويطلق في المغرب على طبق من نحاس تصف فيه كؤوس الشراب وهو منسوب منذ العهد الجاهلي الى الصين التي يستورد منها .

طابور : صف من العساكر (التابور تركية) .

طاجن : وعاء للطبخ (كلمة يونانية) .

الطار : محرف عن اطار الاعجمية وعريه الدف وقد دخل في عامية مصر والمغرب وغيرهما (ويقول عامة المغرب طر) .

طاقسة : كوة .

طاقية : ما يلبس على الرأس ولعلها مشتقة من تقية ای وقاية الرأس من الحر والقر .

طبطب على الولد : ربه .

طربوش : قبعة تركية (سربوش بمعنى غطاء الرأس كلمة فارسية) ، أشار اليها ابن دحية في تفسير حديث « يلبسون الشعر » ای السرايش .

طرز : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئاً رديئاً او قبيحاً فتكون بمعنى السخرية (دز بالفارسية وطرز بالتركية وقد عربت) .

الطقس : حال الجو من حر او رد .

طنجرة : وعاء للقلبي او الطبخ (تنجرة او طنجرة تركيتان) والطنجير بالمغرب معناه الطنجرة الكبرى .

عافر الرجل : بذل جهده ليقوم بعمل (تعافر بالمغرب) .

عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ العبدلاوي .

عربية او عربية : عاميتان مرادفهما العربي عجلة واطلاق على مركب ذي عجل تجره الخيل ، والعربية هي الشائعة عند عامة مصر والمغرب .

عرقان : فصيحة بمعنى عرق (المصباح) يقال عرقان في مصر والمغرب .

العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص .
عيان : مريض ومدلوله الاصيل في الفصحى من الاعياء في الامر والمشي لا في المرض (القاموس) (مصر والمغرب) .

عيط : نادي ، والعيطه في المغرب نوع من السماع يضرب فيه على الدفوف .

العينة : النموذج من السلع (العينة بتسكين الياء في المغرب) .

غامق : لون اسود غامض اي شديد السواد ومقابلته فاتح اذا خف لونه .

غرقان في الدين : اي غريق فيه بحيث لا يستطيع اداءه .

الغريبة : نوع من الكعك يصنع من دقيق وسمن وسكر ويكثر فيه السمن (أحمد أمين ص 299) .

فتافيت : ما تبقى من قطع الخبز على المائدة من فته اذا دقه (فتايت بالمغرب) .

الفدان : وحدة المقاييس المصرية او الممرات وهو لفظ نبطي (شفاء الفليل) ، ويطلق الفدان بالمغرب على الحقل الزراعي .

الفرت : (يكسر الفاء) الكرش وأصله الفرت (وهو بفتح الفاء في المغرب) .

فرتك : قطع ومزق مثل الذر .

فرجية : ما يلبسه العلماء فوق ملابسهم ويقال بأن أصلها يوناني وأن الأتراك اقتبسوها وتطلق في المغرب على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء وهو منفرج من الامام لذلك لا يبعد أن يكون أصلها عريباً .

فرحان : فرح (القاموس) يقال فرحان بمصر والمغرب .

فرم : اي قطع وكسر وهي سريانية الاصل على ما يقال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق الفصحى

نظرا لانعدام التأثيرات السريانية في اللهجة المغربية وهي تطلق في المغرب على الكسر الجزئي كقرم الاسنان او الكأس .

فش : اى فتح ويقال في المغرب فش الوطب اى افرغه من الهواء وفي المثل فشه فش الوطب اى ازال نفخته وكبرياه .

الفشار : الكذاب المغالى في كلامه .

فقس الطائر البيضة : فضخها .

الفتي : (بالهمزة وكسر الفاء) الفقيه .

الفلقة : الآلة تمسك بها الاندام في الكتاب لضرب الصبيان ويقال بأنها يونانية اقتبس منها الفرنسيون palanque

فلوكة : سفينة صغيرة وهي من الفلك اى المركب فلصو : اى زيف وزائف درهم فلصو اى زائف واصلها اسباني (falso) او انجليزي (false) (مصر وشمال المغرب) ويمكن مقارنتها بكلمة فلس وافلاس العربية .

فميلية : أسرة وعاميتها عائلة بمصر والمغرب وهي من اللفظ الفرنسي famille

الفتنطرية : نوع من اللعب بالبارود على صهوة الخيل وهي يونانية أخذ منها الفرنسيون fantazia

قارب : سفينة صغيرة وهي رنانية على ما قيل عربست .

القراع : مرض جلد الرأس واصله القرع بحركتين اى بشر يخرج بالرأس (القرعة بتسكين الراء في المغرب)

قرنص من البرد : تقبض ، ويقال في المغرب حنية مقرنصة أو مقربصة بالباء اى متقبضة النقش والترخيم stalactite

القرينة : الجنية تكون مع الشخص .

القصرية : الوعاء يتبول فيه ولعلها من اللاتينية gastrum ومعناها اناء مجوف وتطلق في المغرب على وعاء مجوف لمعجن الخبز .

قطع اللبن أو لبن قاطع : بمعنى حامض (وانقطع الحليب في المغرب أو تقطع اى لم يصلح لان يفسى أو يروب نظرا لعدم طراوته ، ولعلها من قطع الخمرة بالماء مزجها (متن اللغة) .

القطفان : من الملابس الخاصة بالرجال في مصر ويلبسها حتى النساء بالمغرب واصلها ففتان التركية المقتبسة هي ايضا من خفتان الفارسية .

قفقف من البرد : ارتعش وهي فصيحة تستعمل في مصر والمغرب .

قلع ملابسه : اى خلعها وهي بحركتين في مصر الا انها مشددة اللام بالمغرب حيث تستعمل بمعنى الانتزاع كقلع الاسنان أو تقليع الحجارة من الارض وهو معنى فصيح .

القهاوي : المقاهي .

قورمة : مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم يطبخ بالبصل (المغرب ومصر) .

كاكي : تقول كاكك الدجاجة اى صوتت عند البيض واصلها قاكك وتستعمل العامة بالمغرب هذا اللفظ فتقول : الدجاجة تقاكي .

كاني ماني : يقال بأنها تركية ومعناها كيت وكيت بمعنى الاكثار من الكلام عن طريق التلميح والكنائية ويقول العامة في المغرب كيني ميني .

واكد الدكتور احمد امين بأنها كلمتان قبطيتان فكاني معناها السمن والثانية العسل وهي في الاصل خلط السمن بالعسل ثم استعمل في خلط صحيح الكلام بفاسده ثم في الكلام غير المفهوم (قاموس العادات الخ ص 333) .

كاوح او اوح : في مصر من كافح اى قاتل وناضل وتستعمل في المغرب المكابرة وتروج عند عامة المغرب كلمة كافح الفصحى في نفس المعنى .

الكباب : قطع صغيرة من اللحم تشوى في السفافيد ، ويظن ياقوت أنه فارسي عريه المولدون (شفاء القليل ص 174) .

كح : سعل (كحكخ بالمغرب وهي ترديد للمحاكاة او على نسق جرجر بدل جر .

كرنفال : مسخرة اصلها فرنسي carnaval (مصر والمغرب) .

الكسكس : طعام معروف بالمغرب خاصة يكس اى يدق من القمح فهو مكسوس ومكسكس ويسمى الكسكس بالمغرب .

كش كش : بكسر الكاف زجر الكلب ونحوه وهو في المغرب بضم الكاف .

الكفتة (بضم الكاف في مصر وفتحها بالمغرب) اللحم المهرم اى المقطع قطعاً صفاراً (ويقال في عامية مصر والشام المفروم). ويقال بأن اللفظ فارسي دخل

الى التركية ومنها الى بعض العاميات العربية كالمصرية والمغربية .

كفى القدر : اى قلبها (كفها بالمغرب) .

الكمنجة : بمعنى الرياب مغرب حسب « شفاء الغليل » .

الكوارع : الكراع مستندق الساق عند البقر والغنم وجمعه اكراع واکارع وتجمعه العامة بمصر والمغرب على كوارع .

كورجة : باع كورجة اى بلا وزن ولا كيل ولا عد وهي تركية معناها العمى ووجه الشبه ظاهر بين هذه الآفة والبيع الاعمى بدون تبصر .

الكيب : فى مصر هو الحصر من الياف البردي وهي من اللفظة التركية كيب ومعناها غطاء وتستعملها العامة فى المغرب (بالباء والميم) بمعنى غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق الافريز والاستعمال المغربي اقرب الى الاصل التركي .

الكوشة : موقد الحمام وعربها الاتون ، وتستعمل الكوشة عند عامة مصر والمغرب خاصة لاتون الاجر وهو بيت يطبخ فيه الاجر .

كومبانية : شركة (compagnie) (مصر والمغرب) .

الكيف : بعض انواع التبغ (يقال له فى مصر حسن كيف) .

لبارح = البارحة : اى الليلة الماضية ويقال فى مصر امبارح باستبدال ام من ال على لغة حمير لقوله عليه السلام « ليس من امبر امصيام فى امسفر » .

اللبخة : دواء كالمزهرم يوضع حارا او باردا فوق العضو الالم (اللبخة) .

اللاثغ : من فى لسانه عسر فى نطق بعض الحروف كاببدال الراء غينا بوجه خاص (وهو كثير بفاس) وتقول العامة بمصر الذغ بابدال الثاء دالا .

لهط الرجل فى الاكل : اى ازدرد اللقم الكبرى بدون مضغ وتستعمل فى المغرب خاصة للتعبير عن اظهار التلهف فى الطعام ولفظة لهف جارية ايضا بهذا المعنى فى البلدين .

ليلة الحنة : هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها اهمية وليلة اللخطة الزفاف والبناء .

مبلم (بكسر الميم فى مصر وبتسكينها فى المغرب) اى ساكت لا ينبس ببنت شفة .

المتختخ : اى المسترخى من كثرة الماء (بكسر الميم فى مصر وبتسكينها فى المغرب) .

المترد : وعاء اللبن والثريد وأصله المترد .

امخروع : ضعيف لا يقدر على العمل .

مخطوف : لون مخطوف اى اصفر .

مخوخ : فارغ اللب .

مدغمس : عين مدغمسة اى ضعيفة البصر يستعمل عامة المغرب خاصة مدغمس بالعين المهملة) .

مزنجر : اى يعلوه الصدا او الزنجار .

مسوكر : جواب مسوكر او مسوكر اى مؤمن عليه او مضمون (assicurare)

المضربة النجاد المخيطة بالقطن (المصباح) (يقال مضربة فى مصر) .

المعجون : خليط لتخدير الاعصاب .

الملابطة : المصارعة (الملاكمة بالمغرب) .

ملط فى مصر واملاط فى المغرب : اى املط لا شعر على جسده .

الميت : يتقارب المثلان المصري والمغربي « الضرب فى الميت حرام » (مصر) « البكاء على الميت خسارة » (المغرب) .

المبضة : المرحاض .

نخشوش (بالتون فى مصر) ونخشوش (بالتاء فى المغرب) اذا دخل الماء فى خيشومه فاثار قلقه واضطرابه نش الذباب : اى طرده .

نفز : اى حرض ونفزه بإبرة اى وخزه وفى الفصحى نخس .

نقر : (نكر فى المغرب) بالكاف المفخم اى اكثر من الكلام المؤلم . نكر عليه اى لمزه بالكلام المؤلم .

ننه : تغنى للطفل لاغرائه بالنوم ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهد بالفارسية نانو .

نونو : الطفل الحديث الولادة (مصر) وهو من الكلمة الفارسية نو ويقال فى المغرب نينو لكل جديد فى لغة الاطفال .

هيه : ترد زجرا للطفل اذا استعملت ياؤها
ممدودة ، هاه : هي كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار
حذار .

الوحش (يفتح الواو فى المغرب وكسرهما فى
مصر) اى الرذيل من الناس .

ورديان : اى الحارس أصلها *guardiano*
الإيطالية أو *gardien* الفرنسية ، وقد اشتق منها
المصريون والمغاربة الوردية واستعمل عامة المغرب
كلمة وردن للتدليل على عمل حراس الجمارك .

يوغورت : اللبن الرائب فى التركية وقد دخلت الى
المغرب اخيرا عن طريق الكلمة الفرنسية *yogourt*

نينة : معناها ام جدة وأصلها ننة الفارسية وقد
اقتبسها الاتراك ثم العرب ويستعمل عامة المغرب نانة
(التي ترخم نه) وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة ب :
حنينة « فيقولون جدتي الحنينة ولا يبعد أن تكون نينة
مرخمة عنها .

ههب الكلب : نبح .

هجاله : عزب ويقال عزباء (الازهري) وتستعمل
فى المغرب خاصة بمعنى الارملة .

هطل فلان (بتشديد الطاء فى مصر وتخفيفها فى
المغرب) : استرخى .

الهمج : الطبقات الوضيعة من الناس وأصله
البعوض فى العربية ثم أطلق على كل رذيل من القوم .

